

99年公務人員特種考試外交領事人員及國際新聞人員考試、  
99年公務人員特種考試國際經濟商務人員考試、99年公  
務人員特種考試法務部調查局調查人員考試及99年公務  
人員特種考試國家安全局國家安全情報人員考試試題

代號：40340 全一張  
(正面)

考 試 別：調查人員  
等 別：三等考試  
類 科 組：調查工作組（選試法文）  
科 目：外國文（法文）  
考試時間：2 小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduisez le texte suivant en chinois : (70 分)

La Foire internationale de Paris 2010 : créative et festive

Pour cette nouvelle édition, la Foire de Paris 2010 s'est articulé autour de trois grands thèmes : les Cultures du monde, la Maison et son environnement, le Bien-être et les loisirs. Sans oublier les différents événements et animations, avec en tête le Concours Lépine destiné à récompenser la meilleure invention de l'année.

Depuis sa création, en 1901, par Louis Lépine, alors préfet de police de Paris, le célèbre concours Lépine a permis de promouvoir de très grandes inventions, comme le stylo à bille, le moteur à deux temps, le parachute, la machine à laver le linge, le cœur artificiel ou encore les lentilles de contact. Son objectif est de récompenser une invention originale, utile et dotée d'une bonne viabilité économique. « Le concours Lépine est toujours aussi contemporain. C'est un acteur économique majeur pour l'avenir de la recherche dans un contexte de mondialisation croissante et de concurrence internationale, en contribuant largement au développement de notre pays », explique Gérard Dorey, président du concours Lépine.

Cette édition 2010 était plus que jamais placée sous le signe de la fête et de l'évasion. Pour le dixième anniversaire du Salon Terre des Tropiques, la Foire de Paris réunissait les départements et les territoires d'Outre-Mer, Cuba, la République dominicaine et Haïti. Le dépaysement était garanti par l'atmosphère tropicale et l'offre gastronomique proposée par les restaurants et les épiceries exotiques. Quelque 55 concerts gratuits et de nombreuses parades de carnaval étaient programmés sur la scène centrale.

La maison était au cœur des nouveautés de cette édition de la Foire de Paris, avec une attention toute particulière pour la protection de l'environnement et les économies d'énergie. Les technologies des produits sélectionnés pour leur innovation et leur design étaient présentées aux visiteurs : un rendez-vous unique pour découvrir les dernières tendances.

Du côté de l'univers Bien-être et loisirs, l'accent était mis sur les ateliers de bricolage et sur la décoration. Le salon faisait également la part belle aux vacanciers et aux amateurs de tourisme vert : camping-cars, caravanes, mobil-homes, chalets, véhicules de loisirs, sports nautiques...

(請接背面)

99年公務人員特種考試外交領事人員及國際新聞人員考試、  
99年公務人員特種考試國際經濟商務人員考試、99年公  
務人員特種考試法務部調查局調查人員考試及99年公務  
人員特種考試國家安全局國家安全情報人員考試試題

代號：40340 全一張  
(背面)

考 試 別：調查人員  
等 別：三等考試  
類 科 組：調查工作組（選試法文）  
科 目：外國文（法文）

## 二、Complétez : (30 分)

Roman policier

La lecture en général, concurrencée par les nouveaux loisirs électroniques, est \_\_\_\_ recul. \_\_\_\_ une exception près : les romans policiers \_\_\_\_ les ventes sont \_\_\_\_ constante expansion. 18 millions de volumes vendus \_\_\_\_ an en France, un livre \_\_\_\_ cinq. Désormais, \_\_\_\_ les grandes maisons d'éditions littéraires ont au moins une collection policière. Une enquête réalisée pour le ministère de la Culture \_\_\_\_ les raisons de cet engouement a montré que les lecteurs recherchent une lecture distrayante, qui n'exige \_\_\_\_ bagage culturel et \_\_\_\_ les codes de récits sont clairs et stables. Ils apprécient particulièrement les récits de vie quotidienne qui présentent un reflet de la vie sociale contemporaine.